

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2009/103/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tas-16 ta' Settembru 2009

dwar l-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assicurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà

(verżjoni kodifikata)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾

Billi:

(1) Id-Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE tal-24 ta' April, 1972 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur u l-infurzar tal-obbligu ta' assicurazzjoni kontra din ir-responsabbiltà ⁽³⁾, it-tieni Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE tat-30 ta' Diċembru, 1983 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁴⁾, it-tielet Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE tal-14 ta' Mejju, 1990 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mal-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁵⁾ u d-Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Mejju, 2000 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward l-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-

mutur (ir-raba' Direttiva dwar l-assigurazzjoni għall-vetturi) ⁽⁶⁾ ġew emendati kemm-il darba, ⁽⁷⁾ b'mod sostanzjali. Fl-interess taċ-ċarezza u tar-razzjonalità, dawn l-erba' Direttivi għandhom jiġu kodifikati kif ukoll id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2005/14/KE tal-11 ta' Mejju, 2005 li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 72/166/KEE, 84/5/KEE, 88/357/KEE, 90/232/KEE u d-Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri rigward l-assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur ⁽⁸⁾.

- (2) Assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur (assicurazzjoni ta' vetturi bil-mutur) hi ta' importanza speċjali għaċ-ċittadini Ewropej, kemm għal dawk li għandhom polza ta' assicurazzjoni kif ukoll għall-vittmi ta' incident. Għandha wkoll importanza ewlenija għal impriżi ta' assicurazzjoni billi tikkostitwixxi parti importanti tan-negozju tal-assigurazzjoni li ma tirrigwardax il-hajja, konklużi fil-Komunità. Assigurazzjoni ta' vetturi b'mutur għandha wkoll impatt fuq il-moviment hieles ta' persuni u vetturi. Għaldaqstant l-iżvilupp u l-konsolidament tas-suq intern fir-rigward tal-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur fil-qasam tas-servizzi finanzjarji tal-Komunità għandu jkun għan ewlieni.
- (3) Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju tiegħu hi koperta b'assicurazzjoni. Il-limitu tar-responsabbiltà koperta u t-termini u l-kondizzjonijiet ta' din il-kopertura għandhom jiġu determinati fuq il-bażi ta' dawk il-miżuri.
- (4) Sabiex tiġi eskluża kull interpretazzjoni hażina possibbli ta' din id-Direttiva u jkun iktar faċli li tikseb assicurazzjoni li tkopri vetturi li għandhom registrazzjoni temporanja, id-definizzjoni tat-territorju fejn il-vettura tkun normalment ibbażata għandha tirreferi għat-territorju tal-Istat li l-vettura jkollha l-panċa ta' registrazzjoni tiegħu, kemm jekk tkun panċa permanenti kif ukoll temporanja.

⁽¹⁾ ĠU C 224, 30.8.2008, p. 39.

⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-21 ta' Ottubru 2008 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009.

⁽³⁾ ĠU L 103, 2.5.1972, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17.

⁽⁵⁾ ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33.

⁽⁶⁾ ĠU L 181, 20.7.2000, p. 65.

⁽⁷⁾ Ara l-Anness I, Parti A.

⁽⁸⁾ ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14.

- (5) Waqt li jkun osservat il-kriterju ġenerali tal-panċa ta' registrazzjoni biex jiġi determinat it-territorju li fih il-vettura hi normalment ibbażata, għandha tiġi stabbilita regola speċjali fil-każ ta' incidenti kkawżati minn vettura minghajr panċa ta' registrazzjoni jew li jkollha panċa ta' registrazzjoni li ma tkunx tikkorrispondi jew ma tkunx għadha tikkorrispondi mal-vettura. F'dan il-każ u għall-iskop ewlieni li jiġu solvuti l-pretensjonijiet, it-territorju fejn il-vettura hi bbażata għandu jkun ikkunsidrat bħala t-territorju fejn sar l-incident.
- (6) Projbizzjoni ta' kontrolli sistematiċi fuq l-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur għandha tapplika għal vetturi li normalment huma bbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor kif ukoll għal dawk li normalment huma bbażati fit-territorju ta' pajjiż terz iżda li jkunu deklin mit-territorju ta' Stat Membru iehor. Huma biss kontrolli li mhumiex sistematiċi, ma jiddiskriminawx u jiġu mwettqa bħala parti minn kontroll li mhux immirat esklussivament għall-verifika ta' assicurazzjoni li jistgħu jiġu permessi.
- (7) It-tnehhija ta' kontrolli tal-karti hodor għal vetturi normalment ibbażati fi Stat Membru li jidhlu fit-territorju ta' Stat Membru iehor tista' tkun effettwata permezz ta' ftehim bejn l-uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi, fejn kull uffiċċju nazzjonali jiggarantixxi kumpens skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali fir-rigward ta' xi telf jew korrimient li jagħti dritt għal kumpens ikkawżat fit-territorju tiegħu minn waħda minn dawk il-vetturi, kemm jekk assicurata u kemm jekk le.
- (8) Din il-garanzija tippresupponi li l-vetturi bil-mutur Komunitarji kollha li jivjaġġaw fit-territorju tal-Komunità huma koperti b'assicurazzjoni. Il-liġi nazzjonali ta' kull Stat Membru għandha, għalhekk, tipprovdi għall-assigurazzjoni obligatorja ta' vetturi kontra responsabilita' ċivili, u l-assigurazzjoni għandha tkun valida fit-territorju kollu tal-Komunità.
- (9) Is-sistema prevista f'din id-Direttiva tista' tiġi estiża għal vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li fir-rigward tiegħu l-uffiċċju nazzjonali tal-Istati Membri jkunu kkonkludew ftehim simili.
- (10) Kull Stat Membru għandu jkun jista' jaġixxi b'deroga mill-obbligu ġenerali li tinhareg assicurazzjoni fir-rigward ta' vetturi ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi pubbliċi jew privati. F'każ ta' incidenti kkawżati minn tali vetturi, l-Istat Membru li jkun qed juża d-deroga għandu jinnomina awtorità jew korp sabiex jikkompensa għad-dannu lill-vittmi ta' incidenti kkawżati fi Stat Membru iehor. Għandu jiġi żgurat li kumpens xieraq jithallas mhux biss lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawn il-vetturi meta jkunu f'pajjiż iehor iżda wkoll lill-vittmi ta' incidenti li jseħhu fl-Istat Membru fejn il-vettura hi normalment ibbażata, sew jekk ikunu jew ma jkunux residenti fit-territorju tiegħu. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-lista ta' persuni eżentati mill-assigurazzjoni obligatorja u l-awtoritajiet u l-korpi responsabbli għall-kumpens ta' vittmi ta' incidenti kkawżati minn tali vetturi tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni għall-pubblikazzjoni.
- (11) Kull Stat Membru għandu jkun jista' jaġixxi b'deroga mill-obbligu ġenerali li tinhareg assicurazzjoni fir-rigward ta' ċerti tipi ta' vetturi jew ċerti vetturi li għandhom panċa speċjali. F'dak il-każ, l-Istati Membri l-oħra jistgħu jeżiġu, fid-dhul għat-territorju tagħhom, karta hadra valida jew kuntratt ta' assicurazzjoni tal-fruntieri, sabiex jiżguraw l-ghoti ta' kumpens lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi fit-territorji tagħhom. Iżda, billi t-tnehhija ta' kontrolli tal-fruntieri fi hdan il-Komunità tkun tisser li m'għadux aktar possibbli li tiġi żgurata li l-vetturi li qed jaqsmu l-fruntiera huma koperti mill-assigurazzjoni, kumpens għal vittmi ta' incidenti kkawżati f'pajjiż iehor ma jstax jiġi garantit. Għandu jiġi żgurat li l-kumpens dovut jinghata mhux biss lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi meta barra minn pajjiżhom, iżda wkoll lil vittmi ta' incidenti kkawżati fl-Istat Membru fejn il-vettura hi normalment ibbażata. Għal dan l-ghan, Stati Membri għandhom jittrattaw lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn dawk il-vetturi bl-istess mod bħal vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurat. Tabilhaqq, kumpens għal vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurat għandhom jithallsu mill-korp ta' indennizz tal-Istat Membru fejn ikun seħh l-incident. Fejn isir hlas lill-vittmi ta' incidenti kkawżati minn vetturi li huma soġġetti għad-deroga, il-korp ta' indennizz għandu jkollu pretensjoni kontra l-korp tal-Istat Membru fejn il-vettura tkun ibbażata. Wara ċertu perijodu biex tkun tista' tiġi implimentata u applikata din il-possibbiltà ta' deroga, u filwaqt li jitqiesu l-esperjenzi miksuba minnha, il-Kummissjoni għandha, jekk xieraq, tippreżenta proposti għas-sostituzzjoni jew it-thassir tagħha bil-ghan li tiġi emendata jew imhassra.
- (12) L-obbligi tal-Istati Membri li jiggarantixxu assicurazzjoni li tkopri mill-inqas ċerti ammonti minimi tikkostitwixxi element importanti biex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-vittmi. L-ammont minimu ta' kopertura għal dannu personali għandu jkun ikkalkolat b'mod li l-vittmi kollha li jkunu sofrew dannu serju jkunu kumpensati b'mod shih u ġust, filwaqt li jittiehed kont tal-frekwenza baxxa ta' incidenti li jinvolvu numru ta' vittmi u n-numru zgħir ta' incidenti li fihom numru ta' vittmi jsufri danni serji hafna matul l-istess incident. Għandu jiġi provdut ammont minimu ta' kopertura għal kull vittma għal kull pretensjoni. Sabiex tiġi faċilitata l-introduzzjoni ta' dawn l-ammonti minimi, għandu jiġi stabbilit perijodu ta' tranżizzjoni. Madanakollu, għandu jkun provdut perijodu li jkun aqsar mill-perijodu ta' tranżizzjoni li fih l-Istati Membri għandhom iżidu l-ammonti minimi għal mill-inqas nofs il-livelli li għalihom ikunu jipprovdu.

- (13) Sabiex jiġi żgurat li l-ammont minimu ta' kopertura ma jonqosx tul iż-żmien, għandha tiġi stabbilita klawżola ta' reviżjoni perjodika billi jintuża bhala punt ta' referenza l-Indiċi Ewropew ta' Prezzijiet tal-Konsumaturi (EICP), ippubblikat mill-Eurostat, kif previst fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2494/95 tat-23 ta' Ottubru 1995 dwar indiċi armonizzati ta' prezzijiet tal-konsumatur⁽¹⁾. Għandhom jiġu stabbiliti wkoll ir-regoli ta' proċedura li jirregolaw tali reviżjoni.
- (14) Huwa neċessarju li ssir dispożizzjoni għall-korp li jkun jiggarrantixxi li l-vittma ma tibqax minghajr kumpens meta l-vettura li tkun ikkaġunat l-inċident ma tkunx koperta b'assicurazzjoni jew ma tkunx identifikata. Huwa importanti li jiġi provdut li l-vittma ta' dak l-inċident tkun tista' tapplika direttament lil dak il-korp bhala l-ewwel punt ta' kuntatt. Madanakollu, Stati Membri għandhom jinghataw il-possibbiltà li japplikaw ċerti esklużjonijiet limitati fir-rigward ta' hlas ta' kumpens minn dak il-korp u li jipprovdu li kumpens għal hsara lil propjetà kkaġunata minn vettura mhux identifikata jista' jkun limitat jew eskluż minhabba perikolu ta' frodi.
- (15) Huwa fl-interess ta' vittmi li l-effetti ta' ċerti klawżoli ta' esklużjoni jkunu limitati għar-relazzjoni bejn l-assiguratur u l-persuna reponsabbli għall-inċident. Madanakollu, fil-każ ta' vetturi misruqa jew akkwistati bi vjolenza, l-Istati Membri jistgħu jispeċifikaw li kumpens għandu jithallas mill-korp imsemmi hawn fuq.
- (16) Sabiex jitnaqqas il-piż finanzjarju fuq dak il-korp, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjoni għall-applikazzjoni ta' ċerti eċċessi meta l-korp jipprovdi kumpens għal hsara lil proprjetà kkaġunata minn vetturi li ma jkunux assigurati jew, skont il-każ, vetturi misruqa jew akkwistati bi vjolenza.
- (17) Il-possibbiltà li tillimita jew teskludi kumpens legittimu tal-vittmi abbażi tal-fatt li l-vettura ma tkunx identifikata m'għandhiex tapplika fejn il-korp ta' indennizz hallas kumpens għal danni personali konsiderevoli lil kull vittma ta' inċident fejn tkun saret hsara lill-proprjetà. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal eċċess sal-limitu stabbilit f'din id-Direttiva li għalih tkun responsabbli l-vittma tal-hsara lill-proprjetà. Il-kondizzjonijiet għal danni personali li għandhom jiġu kkunsidrati sinifikanti għandhom jiġu determinati mill-leġislazzjoni nazzjonali jew dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat Membru fejn ikun sar l-inċident. Meta jkun qed jistabbilixxi dawn il-kondizzjonijiet, l-Istat Membru għandu jiehu f'kunsiderazzjoni, inter alia, jekk l-offiża kinitx tehtieg kura fi sptar.
- (18) Fir-rigward ta' inċident ikkawżat minn vettura li ma tkunx assigurata, il-korp li jhallas kumpens lill-vittmi ta' inċidenti kkawżati minn vetturi li ma jkunux assigurati jew identifikati ikun jinsab f'qagħda ahjar mill-vittma li jiehu azzjoni kontra l-parti responsabbli. Għalhekk, għandu jkun stabbilit li dan il-korp m'għandux jitlob mill-vittma, jekk għandu jkun ikkumpensat, li jistabbilixxi li l-parti responsabbli ma tkunx tista' jew tiċhad li thallas.
- (19) Fil-każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-korp li hemm referenza għalih hawn qabel u l-assiguratur ta' responsabbiltà civili dwar min minnhom għandu jagħti l-kumpens lill-vittma tal-inċident, l-Istati Membri, biex jevitaw xi dewmien fil-pagament tal-kumpens lill-vittma, għandhom jassiguraw li wiehed minn dawn il-partijiet ikun iddikjarat bhala li huwa responsabbli fil-prima istanza għall-pagament tal-kumpens sakemm il-kwistjoni tkun risolta.
- (20) Il-vittmi tal-inċidenti bil-vetturi tal-mutur għandhom ikunu ggarantiti trattament komparabbli irrispettivament ta' fejn fil-Komunità jseħhu l-inċidenti.
- (21) Il-membri tal-familja tal-persuna assigurata, tax-xufier jew ta' xi persuna ohra responsabbli għandhom jinghataw protezzjoni paragonabbli għal dik ta' partijiet terzi ohra, f'kull każ fir-rigward tal-korrimenti personali tagħhom.
- (22) Danni personali u hsara lill-proprjetà sofferti minn dawk li jkunu mexjin, ciklisti u persuni li jużaw it-triq minghajr vetturi bil-mutur, li s-soltu huma l-partijiet l-iżjed dgħajfa f'inċident, għandhom ikunu koperti mill-assigurazzjoni obbligatorja tal-vettura involuta fl-inċident fejn dawn il-persuni jkunu intitolati għall-kumpens skont il-liġi civili nazzjonali. Din id-dispożizzjoni ma tippregudikax ir-responsabbiltà civili jew il-livell tal-ghoti ta' danni fir-rigward ta' inċident speċifiku, taht il-leġislazzjoni nazzjonali.
- (23) L-inkluzjoni fil-kopertura tal-assigurazzjoni ta' kull passigġier fil-vettura hi kisba kbira tal-leġislazzjoni eżistenti. Dan l-objettiv jitqieghed fil-periklu jekk il-leġislazzjoni nazzjonali jew xi klawżola kuntrattwali f'polza ta' assigurazzjoni tkun teskludi l-passigġieri milli jkunu assigurati minhabba li kienu jafu jew misshom kienu jafu li s-sewwieq tal-vettura kien taht l-influenza ta' alkohol jew ta' droga fil-hin tal-inċident. Il-passigġier normalment ma jkunx f'pożizzjoni li jivvaluta sew il-livell ta' intossikazzjoni tas-sewwieq. L-ghan li tiskoraġġixxi persuni milli jsuqu meta jkunu taht l-influenza ta' alkohol jew ta' xi droga ma jintlahaqx billi jitnaqqas il-livell ta' kopertura tal-assigurazzjoni għall-passigġieri li jkunu vittmi ta' inċidenti b'vetturi bil-mutur. Il-kopertura ta' dawk il-passigġieri taht l-assigurazzjoni obbligatorja tal-vettura ma tippregudikax xi responsabbiltà li jista' jkollhom skont il-leġislazzjoni nazzjonali li tkun tapplika, lanqas il-livell tal-ghoti ta' danni f'inċident speċifiku.
- (24) Il-poloż kollha tal-assigurazzjoni obbligatorja tal-vetturi bil-mutur għandhom ikopru it-territorju kollu tal-Komunità.

(1) ĠU L 257, 27.10.1995, p. 1.

- (25) Xi imprizi ta' assigurazzjoni jinserixxu fil-polzi ta' assigurazzjoni tagħhom klawżola li għandha l-effett li l-polza tithassar jekk il-vettura assigurata tibqa' barra mill-Istat Membru ta' reġistrazzjoni għal perjodu itwal minn dak speċifikat. Din il-prattika hi f'kunflitt mal-prinċipju stabbilit f'din id-Direttiva, li skont hu l-assigurazzjoni obbligatorja ta' vetturi bil-mutur għandha tkopri, abbażi ta' premium wiehed, it-territorju kollu tal-Komunità. Għandu għalhekk jiġi speċifikat li l-kopertura tal-assigurazzjoni għandha tibqa' valida tul il-perjodu kollu tal-kuntratt, irrispettivament jekk il-vettura tibqax fi Stat Membru iehor għal perjodu partikolari, mingħajr preġudizzju għall-obbligi taht il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istati Membri fir-rigward tar-reġistrazzjoni ta' vetturi.
- (26) Fl-interess tal-parti assigurata, kull polza tal-assigurazzjoni għandha tiggarrantixxi għal premium wiehed, f'kull Stat Membru, il-kopertura mehtieġa mil-liġi tiegħu jew il-kopertura mehtieġa bil-liġi tal-Istat Membru ta' fejn il-vettura tkun normalment ibbażata, meta dik il-kopertura tkun akbar.
- (27) Għandhom jittiehdu passi biex isir iktar faċli sabiex tinkiseb kopertura ta' assigurazzjoni għal vetturi impurtati minn Stat Membru għal iehor, anke jekk il-vettura għadha mhix reġistrata fl-Istat Membru destinatariju. Għandha tinghata deroga temporanja mir-regola generali li tiddetermina l-Istat Membru fejn jinsab ir-riskju. Għal perjodu ta' tletin ġurnata mid-data ta' meta l-vettura tkun ikkunsinjata, tkun disponibbli jew mibghuta lix-xerrej, l-Istat Membru destinatariju għandu jkun ikkunsidrat li jkun l-Istat Membru fejn ikun jinsab ir-riskju.
- (28) Kull persuna li tkun tixtieq tagħmel kuntratt ġdid ta' assigurazzjoni ta' vettura bil-mutur ma' assiguratour iehor għandha tkun f'pożizzjoni li tiġġustifika r-rendikont ta' pretensjonijiet tagħha taht il-polza l-qadima. Persuni li għandhom poloz ta' assigurazzjoni għandu jkollhom id-dritt li jitolbu f'kull hin sqarrija li tikkonċerna l-pretensjonijiet, jew in-nuqqas ta' pretensjonijiet, li jinvolvu l-vettura jew vetturi koperti mill-kuntratt ta' assigurazzjoni mill-inqas matul il-hames snin preċedenti tar-relazzjoni kuntrattwali. L-impriza ta' assigurazzjoni, jew kull korp li jista' jinhatar minn Stat Membru biex jipprovdi servizzi ta' assigurazzjoni obbligatorja jew jipprovdi tali sqarrijiet, għandu jipprovdi din l-istqarrija lill-persuna li jkollha l-polza ta' assigurazzjoni fi żmien hmistax-il jum minn meta ssir it-talba.
- (29) Sabiex tiġi żgurata protezzjoni kif suppost għall-vittmi ta' incidenti ta' vettura bil-mutur, l-Istati Membri m'għandhomx jippermettu li imprizi ta' assigurazzjoni jserrhu fuq eċċessi kontra l-parti li tkun sofriet id-danni.
- (30) Id-dritt li tinvoka kuntratt ta' assigurazzjoni u li tagħmel pretensjoni direttament kontra l-intrapriża ta' assigurazzjoni hija ta' importanza kbira għall-protezzjoni tal-vittmi ta' incidenti ta' vetturi bil-mutur. Sabiex jiġi faċilitat hlas ta' pretensjonijiet effiċjenti u malajr u sabiex jiġu evitati safejn hu possibbli proċeduri legali għaljin, għandha jkun stabbilit dritt ta' azzjoni diretta kontra l-intrapriża ta' assigurazzjoni li tkun tkopri l-persuna responsabbli kontra responsabbiltà ċivili għal vittmi ta' kull incident b'vettura bil-mutur.
- (31) Sabiex tiġi msahha l-protezzjoni tal-vittmi ta' incidenti b'vetturi bil-mutur, proċedura ta' "offerta raġunata" għandha tiġi estiża għal kull xorta ta' incident b'vettura bil-mutur. Din l-istess proċedura għandha tapplika wkoll *mutatis mutandis* fejn l-incident tagħmel tajjeb għalih is-sistema tal-uffiċju nazzjonali tal-assiguratouri.
- (32) Skont l-Artikolu 11(2) moqri flimkien mal-Artikolu 9(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru, 2000 dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾, il-partijiet li jkunu sofrew hsara jistgħu jifthu proċeduri legali kontra assiguratouri kontra r-responsabbiltà ċivili fl-Istat Membru fejn ikunu domiciljati.
- (33) Is-sistema ta' uffiċċju tal-karta hadra tassigura l-pagament malajr tal-pretensjonijiet fil-pajjiż ta' min ikun sofra korrimment, anki meta l-parti l-oħra tkun ġejja minn pajjiż Ewropew differenti.
- (34) Il-partijiet li jsofru hsara b'riżultat ta' incident b'vettura bil-mutur li jaqa' l-ghan ta' din id-Direttiva u li jsehħ fi Stat li ma jkunx dak tar-residenza tagħhom għandhom ikunu intitolati li jagħmlu talba fl-Istat Membru tar-residenza kontra rappreżentant għall-pretensjonijiet mahtur f'dak l-Istat Membru mill-impriza ta' assigurazzjoni tal-parti responsabbli. Din is-soluzzjoni tkun tiffaċilita li l-hsara sofferta mill-partijiet li jkunu sofrew hsara barra mill-Istat Membru tar-residenza tagħhom tiġi trattata bi proċeduri li jkunu familjari magħhom.
- (35) Din is-sistema li jkun hemm rappreżentanti għall-pretensjonijiet fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara ma tkun taffetwa bl-ebda mod la s-sustanza tal-liġi li għandha tkun applikata f'kull każ individwali u lanqas il-materja ta' ġurisdizzjoni.
- (36) L-eżistenza ta' dritt ta' azzjoni diretta għall-parti li tkun sofriet hsara kontra l-impriza ta' assigurazzjoni hija supplement loġiku għall-hatra ta' dawk ir-rappreżentanti u aktar minn hekk ittejjeb il-pożizzjoni legali tal-partijiet li jkunu sofrew danni b'riżultat ta' incidenti b'vettura bil-mutur li jsehħ barra mill-Istat Membru tar-residenza tagħhom.
- (37) Għandha ssir dispożizzjoni sabiex l-Istat Membru ta' fejn l-impriza tal-assigurazzjoni tkun awtorizzata, ikun jehtieġ li dik l-impriza tahtar rappreżentanti għall-pretensjonijiet li jkunu jew residenti jew stabbiliti fl-Istati Membri l-oħra biex jiġbru l-informazzjoni kollha mehtieġa fir-rigward ta' pretensjonijiet li jirriżultaw minn incidenti b'hal dawk u li jieħdu l-azzjoni xierqa biex ihallsu l-pretensjonijiet f'isem u akkont tal-impriza ta' assigurazzjoni, inkluż il-pagament ta' kumpens. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet għandu jkollu poteri suffiċjenti biex jirrappreżenta l-impriza ta' assigurazzjoni fir-rigward ta' persuni li jsofru danni minn incidenti b'hal dawk, kif ukoll biex jirrappreżenta l-impriza ta' assigurazzjoni quddiem awtoritajiet nazzjonali inklużi, meta xieraq, quddiem il-qrati, sakemm dan ikun kompatibbli mar-regoli tal-liġi privata internazzjonali dwar l-assenjazzjoni ta' ġurisdizzjoni.

(¹) ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

- (38) L-attivitajiet tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet mhumiex biżżejjed sabiex jagħtu ġurisdizzjoni lill-qrati tal-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet danni jekk ir-regoli tal-liġi privata internazzjonali dwar l-assenjazzjoni ta' ġurisdizzjoni ma jkunux jipprovdu għal dan.
- (39) Il-hatra ta' rappreżentanti responsabbli għall-pretensjonijiet għandha tkun waħda mill-kundizzjonijiet għal aċċess għal u t-kompliġa tal-attività ta' assigurazzjoni mniżżla fil-parti 10 tal-punt A tal-Anness tal-ewwel Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE tal-24 ta' Lulju 1973 dwar il-koordinament ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u t-twettiq tan-negozju tal-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja ⁽¹⁾, hliel għar-responsabbiltà ċivili tat-trasportatur u l-kundizzjonijiet għall-eżerċizzju ta' dik l-attività. Dik il-kundizzjoni għandha għalhekk tkun koperta b'awtorizzazzjoni uffiċjali waħda mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istat Membru ta' fejn l-impriza ta' assigurazzjoni tistabblixxi l-uffiċju prinċipali tagħha, kif speċifikat fit-Titolu II tad-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Gunju 1992, dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assigurazzjoni diretta barra minn assigurazzjoni tal-hajja u temenda d-Direttivi 73/239/KEE u 88/357/KEE (it-tielet Direttiva dwar assigurazzjoni mhux tal-hajja) ⁽²⁾. Dik il-kundizzjoni għandha wkoll tkun applikata għal imprizi ta' assigurazzjoni li jkollhom l-uffiċju prinċipali tagħhom barra mill-Komunità li jkunu akkwistaw awtorizzazzjoni li tagħthom aċċess għall-attività ta' assigurazzjoni fi Stat Membru tal-Komunità.
- (40) Minbarra li wiehed jassigura li impriza ta' assigurazzjoni jkollha rappreżentant fl-Istat ta' residenza tal-parti li ssofri danni, huwa xieraq li jkun iggarantit id-dritt speċifiku tal-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara li jkollha l-pretensjoni tagħha trattata minnufih. Huwa għalhekk meħtieġ li jkun hemm inkluzi fil-liġi nazzjonali sanzjonijiet finanzjarji sistematiċi u effettivi jew amministrattivi ekwivalenti xierqa — bħal ma huma inġunzjonijiet flimkien ma' multi amministrattivi, rappurtaġġ lill-awtoritajiet ta' sorveljanza fuq bażi regolari, kontrolli fil-post, pubblikażzjoni fil-ġurnal uffiċjali nazzjonali u fl-istampa, is-sospensjoni tal-attivitajiet tal-kumpannija (il-projebizzjoni ta' konklużjoni ta' kuntratti godda għal perijodu speċifiku), hatra ta' rappreżentant speċjali tal-awtoritajiet ta' sorveljanza responsabbli li jara li dak in-negozju jkun immexxi skont il-liġijiet tal-assigurazzjoni, it-tnehhija tal-awtorizzazzjoni għal din ix-xorta ta' negozju, sanzjonijiet li għandhom ikunu imposti fuq diretturi u impjegati tat-tmexxija — fil-każ li l-impriza ta' assigurazzjoni jew ir-rappreżentant tagħha jonqsu milli jwettqu l-obbligu tagħhom li jagħmlu offerta ta' kumpens f'perijodu ta' żmien raġonevoli. Din m'għandhiex tippregudika l-applikazzjoni ta' kull miżura oħra, speċjalment taħt il-liġi ta' sorveljanza, li tista' tkun meqjusa xierqa. Madanakollu, hija kundizzjoni li r-responsabbiltà u l-hsara sofferta ma jkunux kontestati, sabiex l-impriza ta' assigurazzjoni tkun tista' tagħmel offerta raġunata fil-perijodu ta' żmien preskritt. L-offerta ta' kumpens raġunata għandha tkun bil-miktub u jkun fiha l-baži li fuqha jkunu ġew smati r-responsabbiltà u l-hsara.
- (41) Minbarra dawk is-sanzjonijiet, huwa xieraq li ssir dispożizzjoni li permezz tagħha għandu jkun pagabbli imgħax fuq l-ammont ta' kumpens offert mill-impriza ta' assigurazzjoni jew mogħti minn qorti lill-parti li tkun sofriet hsarali tkun sofriet hsara meta l-offerta ma tkunx saret fil-limitu ta' żmien stabbilit. Jekk l-Istati Membri jkollhom regoli nazzjonali eżistenti li jkopru l-htigiet għal imgħax fuq pagamenti tard din id-dispożizzjoni tista' tkun implimentata b'referenza għal dawn ir-regoli.
- (42) Il-partijiet li jkunu sofrew hsara b'riżultat ta' incidenti b'vetturi bil-mutur kultant ikollhom id-diffikultà li jistabbilixxu l-isem tal-impriza ta' assigurazzjoni li tippovdi assigurazzjoni kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi bil-mutur li jkunu involuti f'incident.
- (43) Fl-interess ta' dawn il-partijiet li jkunu sofrew hsara, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu ċentri ta' informazzjoni biex jassiguraw li din l-informazzjoni dwar kull incident li jinvolvi vettura bil-mutur, tkun disponibbli mingħajr dewmien. Dawn iċ-ċentri ta' informazzjoni għandhom ukoll jagħmlu informazzjoni dwar ir-rappreżentanti għall-pretensjonijiet disponibbli lill-partijiet li jkunu sofrew hsara. Huwa meħtieġ li dawn iċ-ċentri jikkooperaw ma' xulxin u jwieġbu malajr għat-talbiet għal informazzjoni dwar rappreżentanti għall-pretensjonijiet magħmula minn ċentri ta' informazzjoni fi Stati Membri oħrajn. Jidher li huwa xieraq li dawn iċ-ċentri jiġbru informazzjoni dwar id-data ta' terminazzjoni effettiva tal-kopertura ta' assigurazzjoni imma mhux dwar l-iskadenza tal-validità originali tal-polza jekk it-tul tal-kuntratt ikun estiz minhabba nuqqas ta' kanċellazzjoni.
- (44) Għandha ssir dispożizzjoni speċifika fir-rigward ta' vetturi (per eżempju, vetturi tal-gvern jew tal-militar) li jidhlu fl-eżenzjonijiet mill-obbligu li jkunu assigurati kontra responsabbiltà ċivili.
- (45) Il-parti li tkun sofriet hsara jista' jkollha interess legittimu li tkun infurmata dwar l-identità tas-sid jew tax-xufier normali jew tad-detentur iddikjarat tal-vettura, per eżempju jekk hi tkun tista' takkwista kumpens biss minn dawk il-persuni minhabba li l-vettura ma tkunx assigurata kif xieraq jew li l-hsara tkun teċċedi is-somma assigurata, f'liema każ din l-informazzjoni għandha tingħata wkoll.
- (46) Ċerta informazzjoni mogħtija, bħall-isem u l-indirizz tas-sid jew tax-xufier normali tal-vettura u n-numru tal-polza ta' assigurazzjoni jew in-numru tar-registrazzjoni tal-vettura, tikkostitwixxi data personali fit-tifsira tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru, 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment hieles ta' dik id-data ⁽³⁾. L-ipproċessar ta' dik id-data li hi meħtieġa għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandu għalhekk ikun konformi mad-dispożizzjonijiet nazzjonali meħuda skont id-Direttiva 95/46/KE. L-isem u l-indirizz tax-xufier normali għandhom jingħataw biss jekk il-leġislażzjoni nazzjonali tippovdi għal hekk.

⁽¹⁾ ĠU L 228, 16.8.1973, p. 3.

⁽²⁾ ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

- (47) Biex ikun assigurat li l-parti li tkun sfriet hsara ma tibqax minghajr kumpens li ghalih tkun intitolata, huwa mehtieg li ssir dispożizzjoni ghal korp ta' indennizz li lillu l-parti li tkun sfriet danni tkun tista' tapplika meta l-impriza ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tahtar rappreżentant jew li tkun manifestament qed tittardja l-pagament ta' pretensjoni jew meta l-impriza ta' assigurazzjoni ma tkunx tista' tigi identifikatali tkun sfriet hsara. L-intervent ta' korp ta' indennizz ghandu jkun limitat ghal każi individwali rari meta l-impriza ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tkun konformi mad-doveri tagħha minkejja li jkun hemm l-effett diswassiv tal-impożizzjoni possibbli ta' sanzjonijiet.
- (48) Ir-rwol mehud minn korp ta' indennizz hu dak li jwettaq il-pretensjoni fir-rigward ta' xi telf jew korriment soffert mill-parti li tkun sfriet hsara li tkun sfriet hsara fil-każi biss li jistgħu jkunu objettivament iddeterminati u ghal-hekk il-korp ta' indennizz ghandu jillimita l-attività tiegħu li jivverifika li offerta għal kumpens tkun saret skont il-limiti ta' żmien u l-proċeduri stabbiliti, minghajr ma ssir stima tal-merti.
- (49) Persuni ġuridiċi li bil-liġi huma surrogati lill-parti li tkun sfriet hsara fil-pretensjonijiet tagħha kontra l-persuna responsabbli għall-incident jew tal-impriza ta' assigurazzjoni ta' dan tal-aħhar (bhal ma huma, per eżempju, imprizi ohra ta' assigurazzjoni jew korpi ta' sigurtà soċjali) m'għandhomx ikunu intitolati li jipprezentaw pretensjoni korrispondenti lill-korp ta' indennizz.
- (50) Huwa mehtieg li l-korp ta' indennizz ghandu jkollu d-dritt ta' surroga safejn hu jkun indennizza l-parti li tkun sfriet hsara. Sabiex tkun iffacilitata l-azzjoni tal-korp ta' indennizz kontra l-impriza ta' assigurazzjoni meta din tkun naqset li tahtar rappreżentant jew tkun manifestament ittardjat fil-pagament ta' pretensjoni, il-korp ta' indennizz fl-Istat tal-parti li tkun sfriet hsara ghandu jgawdi wkoll minn dritt awtomatiku għal hlas lura b'surroga fid-drittijiet tal-parti li tkun sfriet hsara min-naħa tal-korp korrispondenti fl-Istat ta' fejn l-impriza ta' assigurazzjoni tkun stabbilita. Dan il-korp hu l-izjed addattat biex jibda l-proċeduri ta' rikors kontra l-impriza ta' assigurazzjoni.
- (51) Anki jekk l-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-pretensjoni kontra korp ta' indennizz tkun wahda sussidjarja, il-persuna li tkun sfriet hsara m'għandhiex tkun obligata li ttippreżenta t-talba tagħha għal indennizz lill-persuna responsabbli għall-incident qabel ma tippreżentaha lill-korp ta' indennizz. F'dan il-każ il-parti li tkun sfriet hsara ghandha tkun almenu fl-istess pożizzjoni bhal fil-każ ta' talba kontra l-fond ta' garanzija.
- (52) Din is-sistema tista' tibda tiffunzjona permezz ta' ftehim bejn il-korpi ta' indennizz stabbiliti jew approvati mill-Istati Membri li jiddefinixxi l-funzjonijiet u l-obbligi tagħhom u l-proċeduri għal hlas lura.
- (53) Meta jkun impossibbli li jkun identifikat l-assiguratur ta' vettura, ghandha ssir dispożizzjoni sabiex id-debitur finali

fir-rigward ta' hsarat li għandhom jithallsu lill-parti li tkun sfriet hsara huwa l-fond ta' garanzija li jipprovdi għal dan il-ghan li jinsab fl-Istat Membru fejn il-vettura li ma tkunx assigurata, li l-użu tagħha jkun ikkawża l-incident, tkun normalment ibbażata. Meta jkun impossibbli li tkun identifikata l-vettura, għandha ssir dispożizzjoni sabiex id-debitur finali jkun il-fond ta' garanzija li jipprovdi għal dan il-ghan li jinsab fl-Istat Membru li fih seħħ l-incident.

- (54) Din id-Direttiva għandha tkun bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B,

ADOttaw DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (1) "vettura" tfisser kull vettura bil-mutur intiza għal vjaġġi fuq l-art u mmexxija minn qawwa mekkanika, imma li ma timxix fuq il-linji, u kull karru, kemm jekk agganċjat u kemm jekk le;
- (2) "il-parti li tkun sfriet hsara" tfisser kull persuna intitolata għal kumpens fir-rigward ta' telf jew korriment ikkawżati minn vettura;
- (3) "l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi" tfisser organizzazzjoni professjonali li tkun kostitwita skont ir-Rakommandazzjoni Nru 5 adottata fil-25 ta' Jannar, 1949, mis-Sub-Kumitat għat-Trasport Stradali tal-Kumitat tat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti u li tiġbor flimkien imprizi tal-assigurazzjoni li, fi Stat, huma awtorizzati li jwettqu negozju fil-qasam tal-assigurazzjoni ta' vetturi bil-mutur kontra r-responsabbiltà civili;
- (4) "territorju li fih il-vettura normalment tkun ibbażata" tfisser:
- (a) it-territorju tal-Istat li tiegħu l-vettura jkollha l-panċa ta' reġistrazzjoni, irrispettivament jekk il-panċa hijiex permanenti jew temporanja; jew
- (b) fil-każi meta l-ebda reġistrazzjoni ma tkun mehtieġa għal tip ta' vettura imma l-vettura jkollha panċa tal-assigurazzjoni, jew sinjal li jiddistingwiha analogu għall-panċa tar-reġistrazzjoni, it-territorju tal-Istat li fih il-panċa jew is-sinjal ikunu maħruġa; jew
- (c) fil-każi meta la l-panċa tar-reġistrazzjoni u lanqas is-sinjal li jiddistingwiha ma tkun mehtieġa għal ċerti tipi ta' vetturi, it-territorju tal-Istat li fih id-detentur huwa domiciljat; jew

- (d) f'każi fejn il-vettura m'għandhiex pjanċa ta' registrazzjoni jew għandha pjanċa li ma tkunx tikkorrispondi mal-vettura u kienet involuta f'incident, it-territorju tal-Istat fejn l-incident ikun sehh, sabiex tithallas il-pretensjoni kif previst fl-Artikolu 2(a) jew fl-Artikolu 10;
- (5) "karta hadra" tfisser iċ-ċertifikat internazzjonali tal-assigurazzjoni mahruġ fisem uffiċċju nazzjonali skont ir-Rakkomandazzjoni Nru 5 adottata fil-25 ta' Jannar 1949 mis-Sub-kumitat tat-Trasport Stradali tal-Kumitat għat-Trasport Intern tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti;
- (6) "impriza ta' assicurazzjoni" tfisser impriza li tkun irċeviet awtorizzazzjoni uffiċċjali skont l-Artikolu 6 jew l-Artikolu 23(2) tad-Direttiva 73/239/KEE;
- (7) "stabiliment" tfisser l-uffiċċju prinċipali, l-aġenzija jew il-fergħa ta' impriza ta' assicurazzjoni kif imfisser fl-Artikolu 2(c) tad-Direttiva tal-Kunsill 88/357/KEE tat-22 ta' Gunju, 1988 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma'assicurazzjoni diretta ta' xort oħra minn assicurazzjoni tal-hajja u li jstipulaw id-dispożizzjonijiet li jiffaċilitaw l-eżerċizzju effettiv tal-libertà li jiġu pprovduti servizzi ⁽¹⁾.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 4, 6, 7 u 8 japplikaw għal vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri:

- (a) wara li ftehim ikun ġie konkluż bejn l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi li taht il-kondizzjonijiet tiegħu kull aġenzija nazzjonali tiggarrantixxi l-hlas, skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali dwar l-assigurazzjoni obligatorja, ta' pretenzjonijiet fir-rigward ta' incidenti li jseħhu fit-territorju tagħha, ikkaġunati minn vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor, kemm jekk dawk il-vetturi jkunux assicurati jew le;
- (b) mid-data stabbilita mill-Kummissjoni, malli hi tkun aċċertat f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri li ftehim bħal dan ikun ġie konkluż;
- (c) għall-perijodu ta' dak il-ftehim.

Artikolu 3

Assigurazzjoni obligatorja għall-vetturi

Kull Stat Membru għandu, soġġett għall-Artikolu 5, jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li r-responsabbiltà ċivili fir-

rigward tal-użu ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju tiegħu tkun koperta minn assicurazzjoni.

Il-hsara koperta u t-termini u l-kondizzjonijiet tal-kopertura għandhom ikunu determinati fuq il-bażi tal-miżuri msemmijin fl-ewwel paragrafu.

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li l-kuntratt tal-assigurazzjoni jkopri wkoll:

- (a) skont il-liġi fis-seħh fl-Istati Membri l-oħra, kull telf jew korrimment ikkawżat fit-territorju ta' dawk l-Istati;
- (b) kull telf jew korrimment soffert minn ċittadini ta' Stati Membri tul vjaġġ dirett bejn żewġ territorji li fihom it-Trattat ikun fis-seħh, jekk ma jkun hemm l-ebda uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi responsabbli għat-territorju li jkun qed jinqasam; f'dak il-każ, it-telf jew korrimment għandu jkun kopert skont il-liġijiet nazzjonali dwar l-assigurazzjoni obligatorja fis-seħh fl-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-vettura tkun normalment ibbażata.

L-assigurazzjoni msemmija fl-ewwel paragrafu għandha tkopri b'mod obligatorju kemm il-hsara lill-proprietà kif ukoll id-danni personali.

Artikolu 4

Spezzjonijiet dwar l-assigurazzjoni

L-Istati Membri għandhom jastjenu milli jagħmlu spezzjonijiet dwar l-assigurazzjoni tar-responsabbiltà ċivili fir-rigward ta' vetturi bbażati fit-territorju ta' Stat Membru iehor u fir-rigward ta' vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li jkun deklin fit-territorju tagħhom mit-territorju ta' Stat Membru iehor. Madankollu, jistgħu jwettqu spezzjonijiet mhux sistematiċi tal-assigurazzjoni sakemm ma jkunux diskriminatorji u li jitwettqu bħala parti minn kontroll mhux immirat esklużivament għal verifika tal-assigurazzjoni.

Artikolu 5

Deroga mill-obbligazzjonijiet fir-rigward ta' assicurazzjoni obligatorja tal-vetturi

1. Stat Membru jista' jaġixxi b'deroga tal-Artikolu 3 fir-rigward ta' ċerti persuni fiżiċi jew ġuridiċi, pubbliċi jew privati; il-lista ta' dawn il-persuni għandha titfassal mill-Istat konċernat u tiġi komunikata lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

Stat Membru li jidderoga b'dan il-mod għandu jiehu l-miżuri xierqa biex jiżgura li jsir il-hlas ta' kumpens għat-telf u l-korrimment ikkawżat fit-territorju tiegħu u fit-territorju ta' Stati Membri oħra minn vetturi li jkun japprtjenu lil dawk il-persuni.

⁽¹⁾ ĠU L 172, 4.7.1988, p. 1.

Ghandu b'mod partikolari jahtarawtorità jew korp fil-pajjiż fejn it-telf jew korrimment issehh li jkun responsabbli sabiex jikkompensa l-partijiet li jkunu sofrew hsara skont il-liġijiet ta' dak l-Istat f'każi meta l-punt (a) tal-Artikolu 2 ma jkunx japplika.

Ghandu jgħaddi lill-Kummissjoni l-lista ta' persuni eżentati mill-assigurazzjoni obbligatorja u l-awtoritajiet jew korpi responsabbli għall-kumpens.

Il-Kummissjoni għandha tippubblika dik il-lista.

2. Stat Membru jista' jaġixxi b'deroga tal-Artikolu 3 fir-rigward ta' ċerti tipi ta' vetturi jew ċerti vetturi li jkollhom pjanċa speċjali; il-lista tagħhom għandha titfassal mill-Istat ikkonċernat u tiġi komunikata lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

F'dak il-każ l-Istati Membri għandhom jiżguraw li vetturi kif imsemmija fl-ewwel subparagrafu huma trattati bl-istess mod bħal vetturi li għalihom l-obbligu ta' assicurazzjoni previst fl-Artikolu 3 ma jkunx gie sodisfatt.

Il-fond ta' garanzija tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-incident għandu mbagħad ikollu pretensjoni kontra l-fond ta' garanzija fl-Istat Membru fejn il-vettura tkun normalment ibbażata.

Mill-11 ta' Ġunju 2010 l-Istati Membri għandhom jibagħtu rapport lill-Kummissjoni dwar l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni Prattika ta' dan il-paragrafu.

Il-Kummissjoni, wara li tkun eżaminat dawn ir-rapporti, għandha, jekk xieraq, tippreżenta proposti dwar is-sostituzzjoni jew it-thassir ta' din id-deroga.

Artikolu 6

L-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi

Kull Stat Membru għandu jassigura li, meta incident fit-territorju tiegħu jkun ikkawżat minn vettura li normalment tkun bbażata fit-territorju ta' Stat Membru iehor, l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi għandu, mingħajr preġudizzju għall-obbligu msemmi fl-Artikolu 2 (a), jikseb informazzjoni:

- (a) dwar it-territorju li fih il-vettura tkun normalment ibbażata, u dwar in-numru tar-reġistrazzjoni tagħha, jekk ikun hemm;
- (b) safejn ikun possibbli, dwar id-dettalji tal-assigurazzjoni tal-vettura, kif dawn normalment ikunu jidhru fuq il-karta hadra u li jkunu fil-pussess tad-detentur tal-vettura, safejn dawn id-dettalji huma meħtieġa mill-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-vettura normalment tkun ibbażata.

Kull Stat Membru għandu wkoll jassigura li l-uffiċċju jikkomunika din l-informazzjoni msemmija f'punti (a) u (b) lill-uffiċċju nazzjonali tal-Istat li fit-territorju tiegħu l-vettura msemmija fl-ewwel paragrafu tkun normalment ibbażata.

KAPITOLU 2

DISPOŻIZZJONIJIET LI JIKKONĊERNAW VETTURI NORMALMENT IBBAŻATI FIT-TERRITORJU TA' PAJJIŻ TERZ

Artikolu 7

Miżuri nazzjonali li jikkonċernaw vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz

Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha xierqa biex jassigura li l-vetturi kollha li huma normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz li jidhru fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh m'għandhomx jintużaw fit-territorju tiegħu sakemm xi telf jew korrimment ikkawżati minn dawk il-vetturi ma jkunux koperti, skont il-htigiet tal-liġijiet tal-Istati Membri varji dwar l-assigurazzjoni obbligatorja kontra r-responsabbiltà ċivili fir-rigward tal-użu ta' vetturi, fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh.

Artikolu 8

Dokumentazzjoni li tikkonċerna vetturi normalment ibbażati fit-territorju ta' pajjiż terz

1. Kull vettura normalment ibbażata fit-territorju ta' pajjiż terz għandha, qabel ma tidhol fit-territorju li fih it-Trattat ikun fis-sehh, tkun provduta jew b'karta hadra valida jew ċertifikat ta' assicurazzjoni tal-fruntiera li jkun jistabbilixxi li l-vettura hi assicurata skont l-Artikolu 7.

Madankollu, vetturi normalment ibbażati f'pajjiż terz għandhom ikunu itrattati bħal vetturi normalment ibbażati fil-Komunità jekk l-uffiċċji nazzjonali tal-Istati Membri kollha jggarantixxu flimkien, kull wieħed skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali proprja tiegħu dwar assicurazzjoni obbligatorja, hlas ta' talbiet fir-rigward ta' incidenti li jseħhu fit-territorju tagħhom ikkawżati minn dawk il-vetturi.

2. Malli jkun gie aċċertat, b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri, li l-obbligi msemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 ikunu ġew adottati, il-Kummissjoni għandha tiffissa d-data li minnha, u t-tipi ta' vetturi li dwarhom, l-Istati Membri ma jkunux aktar jeħtieġu l-produzzjoni tad-dokumenti msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

KAPITOLU 3

AMMONTI MINIMI TA' KOPERTURA TAL-ASSIGURAZZJONI OBBLIGATORJA

Artikolu 9

Ammonti minimi

1. Mingħajr preġudizzju għal xi garanziji oghla li l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu, kull Stat Membru għandu jesigi li l-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 tkun obbligatorja mill-inqas fir-rigward tal-ammonti li ġejjin:

- (a) fil-każ ta' hsara personali, ammont minimu kopert ta' EUR 1 000 000 għal kull vittma jew EUR 5 000 000 għal kull pretensjoni, ikun x'ikun in-numru ta' vittmi;
- (b) fil-każ ta' hsara lill-proprietà, EUR 1 000 000 għall kull talba, ikun x'ikun in-numru ta' vittmi.

Jekk mehtieg, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu perijodu ta' tranżizzjoni li jibqa' sejjer sa' mhux iktar tard mill-11 ta' Ġunju 2012, li fih jadattaw l-ammonti minimi tagħhom għall-ammonti li jidhru fl-ewwel subparagrafu.

L-Istati Membri li jistabbilixxu dan il-perijodu ta' tranżizzjoni għandhom jinfurmaw b'dan lill-Kummissjoni u jindikaw it-tul tal-perijodu ta' tranżizzjoni.

Madankollu, sa' mhux iktar tard mill-11 ta' Diċembru 2009, l-Istati Membri għandhom iżidu l-garanziji għal mill-inqas nofs tal-livelli msemmija fl-ewwel subparagrafu.

2. Kull hames snin mill-11 ta' Ġunju 2005 jew fi tmiem kull perjodu ta' tranżizzjoni kif imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, l-ammonti msemmija f'dak il-paragrafu għandhom jiġu riveduti skont l-Indiċi Ewropew tal-Prezzijiet għall-Konsument (IEPK), kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2494/95.

L-ammonti għandhom jiġu aġġustati awtomatikament. Tali ammonti għandhom jiżiedu bil-bidla percentewali indikata mill-IEPK għall-perijodu rilevanti, jew ahjar, il-hames snin li jiġu minnufih qabel ir-reviżjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, u li jinġiebu lejn l-eqreb multiplu sa EUR 10 000.

Il-Kummissjoni għandha tikkomunika l-ammonti aġġustati lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill u għandha tiżgura l-pubblikazzjoni tagħhom f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

KAPITOLU 4

KUMPENS GĦAL KULL HSARA KAWŻATA MINN VETTURA LI MA TKUNX IDENTIFIKATA JEW VETTURA LI GĦALIHA L-OBBLIGU TA' ASSIGURAZZJONI MSEMMI FL-ARTIKOLU 3 MA JKUNX ĠIE SODISFATT

Artikolu 10

Korp responsabbli għall-ġhoti ta' kumpens

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew jawtorizza korp bil-kompitu li jipprovdi kumpens, mill-inqas sal-limiti tal-obbligu ta' assigurazzjoni għal hsara lill-proprietà jew danni persunali kkawżati minn vettura li ma tkunx identifikata jew vettura li għaliha l-obbligu ta' assigurazzjoni msemmi fl-Artikolu 3 ma jkunx ġie sodisfatt.

L-ewwel subparagrafu għandu jkun minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jqisu kumpens minn dan il-korp bhala sussidjarju jew mhux sussidjarju u d-dritt li jipprovdu għall-hlas ta' pretensjonijiet bejn il-korp u l-persuna jew persuni responsabbli għall-incident u assiguratari ohra jew korpi ta' sigurtà

soċjali mehtieġa li jikkumpensaw il-vittma fir-rigward tal-istess incident. Iżda, l-Istati Membri jistgħu ma jhallux il-korp li jagħmel il-hlas għall-kumpens kondizzjonali fuq il-vittma li tistabbilixxi b'xi mod li l-persuna responsabbli ma tkunx tista' jew tkun qed tirrifjuta li thallas.

2. Il-vittma tista' f'kull każ applika direttament lill-korp li, abbażi ta' informazzjoni provduta fuq talba tal-korp mill-vittma, għandu jkun obligat li jagħtiha tweġiba raġunata dwar il-hlas ta' xi kumpens.

Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jeskludu l-hlas ta' kumpens minn dak il-korp fir-rigward ta' persuni li jkunu dahlu volontarjament fil-vettura li tkun ikkawżata it-telf jew il-korrimment meta l-korp jkun jista' jgħib provi li kienu jafu li l-vettura ma kinitx assigurata.

3. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw jew jeskludu l-hlas ta' kumpens mill-korp fil-każ ta' hsara lil proprietà kkawżata minn vettura li ma tkunx identifikata.

Madankollu, fejn il-korp ikun hallas kumpens għal danni personali sinifikanti lil kull vittma tal-istess incident fejn il-hsara lill-proprietà tkun għet ikkawżata minn vettura li ma tkunx identifikata, l-Istati Membri ma jistgħux jeskludu l-hlas ta' kumpens għal danni lill-proprietà fuq il-bażi li l-vettura ma tkunx għet identifikata. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal eċċess ta' mhux iktar minn EUR 500 li għandu jagħmel tajjeb għalih il-vittma tal-imsemmija hsara lill-proprietà.

Il-kondizzjonijiet li fihom danni personali għandhom jiġu kkunsidrati sinifikanti għandhom jiġu stabbiliti skont il-legislazzjoni nazzjonali jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istat Membru fejn ikun sehħ l-incident. F'dan ir-rigward, l-Istati Membri għandhom jiehdu kont, inter alia, jekk id-dannu kienx jehtieġ kura fi sptar.

4. Kull Stat Membru għandu japplika l-igijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tiegħu għall-hlas ta' kumpens mill-korp, minghajr preġudizzju għal kull Prattika ohra li hi iktar favorevoli għall-vittma.

Artikolu 11

Tilwim

Fil-każ ta' tilwim bejn il-korp li hemm referenza għalih fl-Artikolu 10(1) u l-assiguratatur tar-responsabbiltà civili dwar min minnhom għandu jagħti l-kumpens lill-vittma, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-mizuri xierqa hekk li wiehed minn dawn il-partijiet ikun iddikjarat bhala li huwa responsabbli fil-prima istanza għall-pagament tal-kumpens minghajr dewmien lill-vittma.

Jekk finalment ikun deċiż li l-parti l-ohra kellha thallas l-ammont kollu jew parti mill-kumpens, dik il-parti l-ohra għandha thallas lura kif xieraq lill-parti li tkun għamlet il-pagament.

KAPITOLU 5

KATEGORIJI SPEĊJALI TA' VITTMĪ, KLAWSOLI TA' ESKLUŻJONI, PREMIUM WIEHED, VETTURI LI JINTBAGHTU MINN STAT MEMBRU GĦALL-IEHOR*Artikolu 12***Kategoriji speċjali ta' vittmi**

1. Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), l-assigurazzjoni li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 3 għandha tkopri r-responsabbiltà għal danni personali tal-passiġġieri kollha, minbarra x-xufier, ikkawżati mill-użu ta' vettura.

2. Il-membri tal-familja tad-detentur tal-polza, ix-xufier jew kull persuna oħra li tkun responsabbli taht il-liġi ċivili fil-każ ta' incident, u li r-responsabbiltà tagħha tkun koperta mill-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 m'għandhomx ikunu esklużi mill-assigurazzjoni fir-rigward tal-korrimenti personali tagħhom minhabba dik ir-relazzjoni.

3. L-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 għandha tkopri danni personali u hsara lill-proprjetà li jsofru dawk li jkunu mexjin, ċiklisti u dawk li jużaw it-triq mingħajr vettura bil-mutur li, b'konsegwenza ta' incident fejn vettura b'mutur tkun involuta, huma intitolati għal kumpens skont il-liġi ċivili nazzjonali.

Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju kemm għar-responsabbiltà ċivili kif ukoll għall-ammont ta' kumpens.

*Artikolu 13***Klawsoli ta' esklużjoni**

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri kollha neċessarji biex jiżgura li l-applikazzjoni tal-Artikolu 3 titqies nulla fir-rigward ta' pretensjonijiet minn partijiet terzi li kienu vittmi ta' incident, fejn dik id-dispożizzjoni statutorja jew klawsola kuntrattwali tkun teskludi mill-assigurazzjoni l-użu jew is-sewqan ta' vetturi minn:

- (a) persuni li ma jkollhomx l-awtorizzazzjoni espressa jew impliċita għal dan,
- (b) persuni li ma jkollhomx liċenza li tippermettilhom isuqu l-vettura konċernata,
- (c) persuni li ma jissodisfawx il-htigiet tekniċi statutorji li jikkonċernaw il-kondizzjoni u s-sigurtà tal-vettura konċernata.

Madanakollu d-dispożizzjoni jew il-klawsola msemmija fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tista' tiġi invokata kontra persuni li minn jeddhom ikunu dahlu fil-vettura li kkaġunat il-hsara jew il-korriment, meta l-assiguratur jkun jista' juri li dawn kienu jafu li l-vettura kienet misruqa.

L-Istati Membri għandu jkollhom l-għażla — fil-każ ta' incidenti li jseħhu fit-territorju tagħhom — li ma japplikawx id-dispożizzjoni tal-ewwel subparagrafu jekk u sakemm il-vittma tkun tista' takkwista kumpens għall-hsara li tkun saritilha mingħand korp ta' sigurtà soċjali.

2. Fil-każ ta' vetturi misruqa jew miksuba bi vjolenza, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu li l-korp speċifikat fl-Artikolu 10(1) iħallas kumpens minflok l-assiguratur skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Meta l-vettura tkun normalment ibbażata fi Stat Membru ieħor, dak il-korp ma jkun jista' jagħmel ebda talba kontra xi korp f'dak l-Istat Membru.

L-Istati Membri li, fil-każ ta' vetturi misruqa jew miksuba bi vjolenza, jipprovdur li l-korp imsemmi fl-Artikolu 10(1) għandu jħallas kumpens, jistgħu jiffissaw fir-rigward ta' hsara lil proprjetà eċċess ta' mhux aktar minn EUR 250 li għandha tagħmel tajjeb għalih il-vittma.

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li kull dispożizzjoni statutorja jew klawżola kuntrattwali f'polza ta' assigurazzjoni li teskludi passiġġier minn tali kopertura fuq il-bażi li kien jaf jew messu kien jaf li s-sewwieq tal-vettura kien taht l-influenza tal-alkohol jew ta' droga fil-hin tal-incident, għandu jitqies bħala null fir-rigward tat-talbiet ta' tali passiġġier.

*Artikolu 14***Premium wiehed**

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jassiguraw li l-poloż kollha tal-assigurazzjoni obbligatorja kontra r-responsabbiltà ċivili li toriġina mill-użu ta' vetturi:

- (a) jagħtu kopertura, abbażi ta' premium wiehed u matul l-iskadenza kollha tal-kuntratt, fit-territorju kollu tal-Komunità, inkluż għal kull perjodu meta l-vettura tibqa' fl-Istati Membri l-oħra matul il-perjodu tal-kuntratt; u
- (b) jiggerantixxu, fuq l-istess bażi tal-istess premium wiehed, f'kull Stat Membru, il-kopertura meħtieġa mil-liġi tiegħu jew il-kopertura meħtieġa mil-liġi tal-Istat Membru ta' fejn il-vettura tkun normalment ibbażata, meta dik tal-aħħar tkun akbar.

*Artikolu 15***Vettura mibgħuta minn Stat Membru għal ieħor**

1. B'deroga mit-tieni inciż tal-Artikolu 2(d) tad-Direttiva 88/357/KEE, fejn vettura hi mibgħuta minn Stat Membru wiehed għal ieħor, l-Istat Membru fejn ikun jinsab ir-riskju għandu jiġi kkunsidrat l-Istat Membru destinatariju, minnufih mill-aċċettazzjoni ta' kunsinna mix-xerref għal perjodu ta' tletin ġurnata, anke jekk il-vettura ma tkunx ġiet uffijċjalment reġistrata fl-Istat Membru destinatariju.

2. Fil-każ li l-vettura hi involuta f'incident matul il-perijodu msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu meta ma kinitx assigurata, il-korp imsemmi fl-Artikolu 10(1) fl-Istat Membru destinatarju ghandu jkun responsabbli għall-kumpens previst fl-Artikolu 9.

KAPITOLU 6

STQARRIJA, EĊCESS, AZZZJONI DIRETTA

Artikolu 16

Stqarrija li għandha x'taqsam mat-talbiet tar-responsabbiltà ta' parti terza

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li min ikollu polza ta' assigurazzjoni jkollu d-dritt li jitlob f'kull hin stqarrija li għandha x'taqsam mal-pretensjonijiet tar-responsabbiltà ta' parti terza li jinvolvu vettura jew vetturi koperti minn kuntratt ta' assigurazzjoni mill-inqas fil-hames snin preċedenti tar-relazzjoni kuntrattwali, jew man-nuqqas ta' tali pretensjonijiet.

L-impriza ta' assigurazzjoni, jew korp li jista' jkun mahtur minn Stat Membru biex jipprovdi servizzi ta' assigurazzjoni obbligatorja jew jipprovdi tali stqarrijiet, għandhom jipprovdu din l-istqarrija lill-persuna li għandha polza ta' assigurazzjoni fi hmistax-il jum mit-talba.

Artikolu 17

Eċċess

L-imprizi ta' assigurazzjoni m'għandhomx jehtieġu lil xi parti li tkun sofriet hsara fincident li jgħorr xi eċċess safejn tikkonċerna l-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3.

Artikolu 18

Dritt ta' azzjoni diretta

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet li jkunu sofrew hsara fincidenti kkawżati minn vettura koperta mill-assigurazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 3 għandhom dritt ta' azzjoni diretta kontra l-impriza ta' assigurazzjoni li tkopri l-persuna responsabbli kontra responsabbiltà ċivili.

KAPITOLU 7

HLAS TA' TALBIET LI JIRRIŻULTAW MINN KULL INĊIDENT IKKAWŻAT MINN VETTURA KOPERTA MINN ASSIGURAZZJONI KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3

Artikolu 19

Proċedura għall-hlas ta' talbiet

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-proċedura msemmija fl-Artikolu 22 għall-hlas ta' talbiet li jirriżultaw minn kull incident ikkawżat minn vettura koperta minn assigurazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 3.

Fil-każ ta' talbiet li jistgħu jiġu mħallsa mis-sistema ta' uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi msemmija fl-Artikolu 2, l-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-istess proċedura bhal fl-Artikolu 22.

Sabiex tiġi applikata din il-proċedura kull riferenza għal impriza ta' assigurazzjoni għandha tintfiehmed bħala riferenza għall-uffiċċji nazzjonali tal-assiguraturi.

Artikolu 20

Dispożizzjonijiet speċjali li jikkonċernaw il-kumpens għall-partijiet li jsofru hsara fincident li jsehh fi Stat Membru li ma jkunx dak tar-residenza tagħhom

1. L-iskop tal-Artikoli 20 sa 26 huwa li jkun hemm dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għal partijiet li jsofru danni intitolati għal kumpens fir-rigward ta' kull telf jew korriment li jirriżulta minn incidenti li jsehhu fi Stat Membru minbarra dak l-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara u li jkunu kkawżati mill-użu ta' vetturi assigurati u normalment ibbażati fi Stat Membru.

Minghajr preġudizzju għal-legislazzjoni ta' pajjiżi terzi dwar ir-responsabbiltà ċivili u l-liġi privata internazzjonali, dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ukoll japplikaw għal partijiet li jkunu sofrew hsara li jkunu residenti fi Stat Membru u intitolati għal kumpens fir-rigward ta' kull telf jew korriment li jkun jirriżulta minn incidenti li jsehhu f'pajjiżi terzi li l-uffiċċju nazzjonali tal-assiguraturi tagħhom ikunu issiehu fis-sistema tal-karta hadra kull meta dawn l-incidenti jkunu kkawżati mill-użu ta' vetturi assigurati u normalment ibbażati fi Stat Membru.

2. L-Artikoli 21 u 24 għandhom ikunu japplikaw biss fil-każ ta' incidenti kkawżati mill-użu ta' vettura:

- assigurata permezz ta' stabbiliment fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara; u
- normalment ibbażata fi Stat Membru li ma jkunx l-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

Artikolu 21

Rappreżentanti għal talbiet

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jassigura li l-imprizi kollha ta' assigurazzjoni li jkopru r-riskji kklassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness tad-Direttiva 73/239/KEE, minbarra r-responsabbiltà ċivili ta' trasportaturi, jahtru rappreżentanti responsabbli għall-hlas tal-pretensjonijiet f'kull Stat Membru li ma jkunx dak li fih ikunu rċevew l-awtorizzazzjoni uffiċjali tagħhom.

Ir-rappreżentant tat-talbiet għandu jkun responsabbli għall-amministrazzjoni u l-pagament tal-pretensjonijiet li joriginaw minn incident fil-każi li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 20(1).

Ir-rappreżentant tal-pretensjonijiet għandu jkun residenti jew stabbilit fl-Istat Membru ta' fejn hu jkun mahtur.

2. L-għażla ta' rappreżentant tagħha għall-pretensjonijiet għandha tkun fid-diskrezzjoni tal-impriza ta' assigurazzjoni.

L-Istati Membri jistgħu ma jirrestringux din il-liberta' tal-għażla.

3. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet jista' jahdem għal impriza ta' assigurazzjoni waħda jew aktar.

4. Ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet għandu, fir-rigward ta' dawn il-pretensjonijiet, jiġbor l-informazzjoni kollha meħtieġa b'konnessjoni mal-pagament tal-pretensjonijiet u għandu jiehu l-miżuri meħtieġa biex jinnegozja l-pagament tal-pretensjonijiet.

Il-htieġa li jkun mahtur rappreżentant għall-pretensjonijiet m'għandhiex tippregudika d-dritt tal-parti li tkun sofriet hsara jew tal-impriza tagħha ta' assigurazzjoni li tibda proċeduri diretti kontra l-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew l-impriza tal-assigurazzjoni tagħha.

5. Rappreżentanti għall-pretensjonijiet għandu jkollhom poteri biżżejjed biex jirrapprezentaw l-impriza ta' assigurazzjoni fir-rigward ta' partijiet li jkunu sofrew hsara fil-każi li jirreferi għalihom l-Artikolu 20(1) u li jissodisfaw għal kollox it-talbiet tagħhom għal kumpens.

Għandhom ikunu kapaci li jeżaminaw każi fl-islien jew l-ilsna uffiċjali tal-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

6. Il-hatra ta' rappreżentant għall-pretensjonijiet ma' għandhiex fiha nnifisha tikkostitwixxi l-ftuh ta' fergħa fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 1(b) tad-Direttiva 92/49/KEE u r-rappreżentant għall-pretensjonijiet ma' għandux jitqies bħala stabbiliment fis-sens tat-tifsira tal-Artikolu 2(c) tad-Direttiva 88/357/KEE jew bħala stabbiliment fis-sens tat-tifsira tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

Artikolu 22

Proċedura għall-kumpens

L-Istati Membri għandhom johlqu obbligu, sostenut b'pieni finanzjarji effettivi u sistematiċi xierqa jew amministrattivi ekwivalenti, sabiex, fi żmien tliet xhur mid-data ta' meta l-parti li tkun sofriet hsara tkun ipprezentat il-pretensjoni tagħha għal kumpens jew direttament jew lill-impriza ta' assigurazzjoni tal-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha,

(a) l-impriza ta' assigurazzjoni tal-persuna li tkun ikkawżat l-incident jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha jkunu meħtieġa jagħmlu offerta għal kumpens raġunat f'każi meta r-responsabbiltà ma tkunx ikkontestata u l-hsarat ikunu ġew ikkwantifikati; jew

(b) l-impriza ta' assigurazzjoni li lilha tkun giet indirizzata t-talba għal kumpens jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha jkunu meħtieġa jipprovdu twegiba raġunata għal punti magħmula fit-talba f'każi meta r-responsabbiltà tkun miċhuda jew ma tkunx giet determinata b'mod ċar jew il-hsarat ma jkunx ġew ikkwantifikati kompletament.

L-Istati Membri għandhom jadottaw dispożizzjonijiet biex jassiguraw li, meta l-offerta ma tkunx saret fil-limitu ta' żmien ta' tliet xhur, għandu jkun pagabbli imghax fuq l-ammont ta' kumpens li toffri l-impriza ta' assigurazzjoni jew li jinghata mill-qorti lill-parti li tkun sofriet hsara.

Artikolu 23

Ċentri ta' informazzjoni

1. Sabiex persuna li tkun sofriet hsara jkollha l-possibbiltà li tfittex kumpens, kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew japprova ċentru ta' informazzjoni responsabbli:

(a) għaż-żamma ta' registru li jkun fih l-informazzjoni li ġejja:

(i) in-numri ta' registrazzjoni tal-vetturi bil-mutur normalment ibbażati fit-territorju tal-Istat inkwistjoni;

(ii) in-numri tal-poloż ta' assigurazzjoni li jkopru l-użu ta' dawk il-vetturi għar-riskji kklassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness għad-Direttiva 73/239/KEE, apparti mir-responsabbiltà ċivili ta' trasportaturi, u meta l-perjodu ta' validità tal-polza jkun skada, ukoll id-data tat-terminazzjoni tal-kopertura tal-assigurazzjoni;

(iii) l-imprizi ta' assigurazzjoni li jkopru l-użu ta' vetturi għar-riskji klassifikati fil-klassi 10 tal-punt A tal-Anness tad-Direttiva 73/239/KEE, minbarra r-responsabbiltà ċivili tat-trasportaturi, u rappreżentanti għall-pretensjonijiet mahtura minn dawn l-imprizi ta' assigurazzjoni skont l-Artikolu 21 ta' din id-Direttiva li l-ismijiet tagħhom għandhom ikunu nnotifikati liċ-ċentru ta' informazzjoni skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu;

(iv) il-lista ta' vetturi li, f'kull Stat Membru, jibbenefikaw mid-deroga għall-obbligu ta' kopertura ta' assigurazzjoni għal responsabbiltà ċivili skont l-Artikolu 5(1) u (2);

(v) rigward il-vetturi previsti fil-punt (iv):

— l-isem tal-awtorità jew tal-korp innominat skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(1) bħala responsabbli għall-kumpens lill-partijiet li jkunu sofrew hsara f'każi meta l-proċedura prevista fl-Artikolu 2(2)(a) ma tkunx tapplika, jekk il-vettura tibbenifika mid-deroga prevista fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1);

— l-isem tal-korp li jkopri l-vettura fl-Istat Membru fejn normalment tkun ibbażata jekk il-vettura tibbenifika mid-deroga prevista fl-Artikolu 5(2);

(b) jew għal koordinazzjoni tal-gabra u t-tixrid ta' dik id-data;

(c) u għall-assistenza tal-persuni intitolati biex isiru jafu bid-data msemmija fil-punti (a) (i) sa (v).

Id-data taht il-punti (a)(i), (ii) u (iii) għandha tinzamm għal perjodu ta' seba' snin wara t-terminazzjoni tar-reġistrazzjoni tal-vettura jew it-terminazzjoni tal-kuntratt ta' assigurazzjoni.

2. L-impriża ta' assigurazzjoni msemmija fil-paragrafu 1(a)(iii) għandhom jinnotifikaw liċ-ċentri ta' informazzjoni tal-Istati Membri kollha, bl-isem u l-indirizz tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet li huma jkunu hatru skont l-Artikolu 21 f'kull Stat Membru.

3. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-parti li tkun sofriet hsara tkun intitolata għal perjodu ta' seba' snin wara l-incident biex takkwista mingħajr dewmien miċ-ċentru ta' informazzjoni tal-Istat Membru ta' fejn għandha r-residenza, tal-Istat Membru fejn il-vettura tkun normalment ibbażata jew tal-Istat Membru fejn ikun sehh l-incident, din id-data li ġeja:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-impriża ta' assigurazzjoni;
- (b) in-numru tal-polza ta' assigurazzjoni; u
- (c) l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant għall-pretensjonijiet tal-impriża ta' assigurazzjoni fl-Istat tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara.

Iċ-ċentri ta' informazzjoni għandhom jikkooperaw ma' xulxin.

4. Iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jipprovdi lill-parti li tkun sofriet hsara bl-isem u l-indirizz tas-sid jew ix-xufier normali jew id-detentur tal-vettura jekk il-parti li tkun sofriet hsara jkollha interess legittimu fl-akkwist ta' din l-informazzjoni. Għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni, iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jindirizza partikolarment:

- (a) l-impriża ta' assigurazzjoni, jew
- (b) l-aġenzija tar-reġistrazzjoni tal-vettura.

Jekk il-vettura tibbenefika mid-deroga prevista fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1), iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jinforma lill-parti li tkun sofriet hsara, bl-isem tal-awtorità jew tal-korp innominat skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(1) bhala responsabbli biex tikkompensa l-partijiet li jkunu sofrew hsara meta l-proċedura prevista fl-Artikolu 2(a) ma tkunx applika.

Jekk il-vettura tibbenefika mid-deroga prevista fl-Artikolu 5(2), iċ-ċentru ta' informazzjoni għandu jinforma lill-parti li tkun sofriet hsara bl-isem tal-korp li jkopri l-vettura fil-pajjiż fejn normalment tkun ibbażata.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, mingħajr preġudizzju għall-obbligi tagħhom imsemmija fil-paragrafi 1 u 4, iċ-ċentri ta' informazzjoni jipprovdu l-informazzjoni speċifika f'dawk il-paragrafi lil kull parti involuta f'incident tat-traffiku

kkawżat minn vettura koperta mill-assigurazzjoni msemmija fl-Artikolu 3.

6. L-ipproċessar tad-data personali li tirriżulta mill-paragrafi 1 sa 5 għandu jsir skont il-miżuri nazzjonali mehuda skont id-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 24

Il-Korpi ta' kumpens

1. Kull Stat Membru għandu jistabbilixxi jew japprova korp ta' kumpens responsabbli biex jipprovdi kumpens lill-partijiet li jkunu sofrew hsara fil-każi imsemmija fl-Artikolu 20(1).

Dawk il-partijiet li kunu sofrew hsara jistgħu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tar-residenza tagħhom:

- (a) jekk, fi żmien tliet xhur mid-data meta l-parti li tkun sofriet hsara tkun ipprezentat it-talba tagħha għal kumpens lil impriża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha jkun ikkawża l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet, l-impriża ta' assigurazzjoni jew ir-rappreżentant għall-pretensjonijiet tagħha ma jkunux ipprovdew tweġiba raġunata għal punti magħmula fit-talba; jew
- (b) jekk l-impriża ta' assigurazzjoni tkun naqset milli tahtar rappreżentant għall-pretensjonijiet fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara skont l-Artikolu 20(1). F'dan il-każ, il-partijiet li jkunu sofrew hsara ma jkunux jistgħu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens jekk huma jkunu pprezentaw talba għal kumpens direttament lill-impriża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha jkun ikkawża l-incident u jekk ikunu rċevew tweġiba raġunata fi żmien tliet xhur mill-prezentazzjoni tat-talba.

Il-partijiet li jsofru d-danni ma jistgħux madanakollu jipprezentaw talba lill-korp ta' kumpens jekk huma jkunu hadu azzjoni legali direttament kontra l-impriża ta' assigurazzjoni.

Il-korp ta' kumpens għandu jiehu azzjoni fi żmien xahrejn mid-data meta l-parti li tkun sofriet hsara tipprezenta talba għal kumpens lilu imma għandu jwaqqaf l-intervent tiegħu jekk l-impriża ta' assigurazzjoni, jew ir-rappreżentant tagħha għat-talba tagħha, sussegwentament jagħti tweġiba raġunata għat-talba.

Il-korp ta' kumpens għandu minnufih jinforma:

- (a) lill-impriża ta' assigurazzjoni tal-vettura li l-użu tagħha ikkawża l-incident jew lir-rappreżentant għall-pretensjonijiet;
- (b) lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tal-istabbiliment tal-impriża ta' assigurazzjoni li tkun harġet il-polza;

(c) jekk maghrufa, il-persuna li tkun ikkaġunat l-incident;

li jkunu irċevew talba mill-parti li tkun sofriet hsara u li ser jagħti tweġiba fi żmien xahrejn mill-preżentazzjonita' din it-talba.

Din id-dispożizzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jitrattaw il-kumpens minn dan il-korp bhala sussidjarju jew mhux sussidjarju u d-dritt li jipprovdu għall-pagament ta' pretensjonijiet bejn dak il-korp u l-persuna jew persuni li kkawżaw l-incident u l-imprizi ta' assigurazzjoni jew korpi tas-sigurtà soċjali oħrajn meħtieġa li jikkumpensaw lill-parti li tkun sofriet hsara fir-rigward tal-istess incident. Madanakollu, l-Istati Membri ma jistgħux jippermettu li l-korp jagħmel il-hlas ta' kumpens sugġett għal xi kundizzjonijiet barra minn dawk stabbiliti f'din id-Direttiva, b'mod partikolari l-istabbiliment mill-parti li tkun sofriet hsara b'tali mod li l-persuna responsabbli ma tkunx tista' jew tirrifuta li thallas.

2. Il-korp ta' kumpens li jkun ta kumpens lill-parti li tkun sofriet hsara fl-Istat Membru tar-residenza tiegħu għandu jkun intitolat jitlob rimborż tas-somma mhallsa bhala kumpens mill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tal-istabbiliment tal-impriza ta' assigurazzjoni li tkun harġet il-polza.

Dan il-korp tal-aħħar għandu jkun surrogat fid-drittijiet tal-parti li tkun sofriet hsara kontra l-persuna li kkawżat l-incident jew l-impriza ta' assigurazzjoni tagħha safejn il-korp ta' kumpens fl-Istat Membru tar-residenza tal-parti li tkun sofriet hsara jkun ipprova kumpens għat-telf jew għall-korrimment subit.

Kull Stat Membru huwa obligat li jirrikonoxxi din is-surroga kif prevista minn kull Stat Membru iehor.

3. Dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħh:

- (a) wara li jkun gie konkluz ftehim bejn il-korpi ta' kumpens stabbiliti jew approvati mill-Istati Membri rigward il-funzjonijiet tagħhom u l-obbligi u l-proċeduri għal rimborż;
- (b) mid-data ffissata mill-Kummissjoni, malli hi tkun aċċertat il-kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri li dan il-ftehim ikun gie konkluz.

Artikolu 25

Kumpens

1. Jekk ikun impossibbli li tkun identifikata l-vettura jew jekk, fi żmien xahrejn wara l-incident, ma jkunx possibbli li tkun identifikata l-impriza ta' assigurazzjoni, il-parti li tkun sofriet hsara tista' tagħmel talba għal kumpens lill-korp ta' kumpens fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha. L-kumpens għandu jkun ipprovdut skont id-dispożizzjonijiet tal-

Artikoli 9 u 10. F'dan il-każ, il-korp ta' kumpens għandu jkollu pretensjoni, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 24(2):

- (a) meta l-impriza ta' assigurazzjoni ma tkunx tista' tiġi identifikata, kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih il-vettura normalment tkun ibbażata;
- (b) fil-każ ta' vettura li ma tkunx identifikata, kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih ikun sehħ l-incident;
- (c) fil-każ ta' vetturi minn pajjiż terz: kontra l-fond ta' garanzija tal-Istat Membru li fih ikun sehħ l-incident.

2. Dan l-Artikolu għandu japplika għal incidenti kkawżati minn vetturi minn pajjiżi terzi koperti bl-Artikoli 7 u 8.

Artikolu 26

Korp Ċentrali

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha sabiex jiffacilitaw id-disponibilita' fi żmien dovut tad-data bażika meħtieġa għall-hlas tal-pretensjonijiet lill-vittmi, lill-assiguraturi tagħhom jew lir-rappreżentanti legali tagħhom.

Fejn ikun xieraq, din id-data bażika għandha tkun magħmula disponibbli f'forma elettronika f'post għall-hażna ċentrali f'kull Stat Membru, u tkun aċċessibbli mill-partijiet involuti fil-każ fuq talba espressa tagħhom.

Artikolu 27

Pieni

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu peni għal ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali li huma jadottaw fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u jieħdu l-passi meħtieġa biex jassiguraw l-applikazzjoni tagħhom. Il-pieni għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u disważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'kull emenda għad-dispożizzjonijiet adottati għall-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu malajr kemm jista' jkun.

KAPITOLU 8

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 28

Dispożizzjonijiet nazzjonali

1. L-Istati Membri jstgħu, skont it-Trattat, iżommu jew idahhlu fis-seħħ id-dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għal parti li tkun sofriet hsara mid-dispożizzjonijiet meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

Artikolu 29

Thassir

Id-Direttivi 72/166/KEE, 84/5/KEE, 90/232/KEE, 2000/26/KE u 2005/14/KE, kif emendati mid-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti A huma mhassrin, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttivi mniżżla fl-Anness I, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 30

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 31

Id-Destinararji

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, is-16 ta' Settembru 2009.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

C. MALMSTRÖM

ANNEX I

PARTI A

Direttiva mhassra flimkien mal-emendi suċċessivi tagħha

(imsemmija fl-Artikolu 29)

Direttiva tal-Kunsill 72/166/KEE
(ĠU L 103, 2.5.1972, p. 1)

Direttiva tal-Kunsill 72/430/KEE
(ĠU L 291, 28.12.1972, p. 162)

Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE
(ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 1 biss

Direttiva tal-Kunsill 84/5/KEE
(ĠU L 8, 11.1.1984, p. 17)

Anness I, Punt IX.F tal-Att tal-Adeżjoni tal-1985
(ĠU L 302, 15.11.1985, p. 218)

Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE
(ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 2 biss

Direttiva tal-Kunsill 90/232/KEE
(ĠU L 129, 19.5.1990, p. 33)

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 4 biss

Direttiva 2000/26/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 181, 20.7.2000, p. 65)

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

Artikolu 5 biss

Direttiva 2005/14/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
(ĠU L 149, 11.6.2005, p. 14)

PARTI B

Lista tal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni

(imsemmija fl-Artikolu 29)

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data ta' applikazzjoni
72/166/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1973.	—
72/430/KEE	—	fil-1 ta' Jannar 1973.
84/5/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1987.	fil-31 ta' Diċembru 1988.
90/232/KEE	fil-31 ta' Diċembru 1992.	—
2000/26/KE	fid-19 ta' Lulju 2002.	fid-19 ta' Jannar 2003.
2005/14/KE	fil-11 ta' Ġunju 2007.	—

ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1, punti 1 sa 3				Artikolu 1, punti 1 sa 3
Artikolu 1, punt 4, l-ewwel inċiż				Artikolu 1, punt 4(a)
Artikolu 1, punt 4, it-tieni inċiż				Artikolu 1, punt 4(b)
Artikolu 1, punt 4, it-tielet inċiż				Artikolu 1, punt 4(c)
Artikolu 1, punt 4, ir-raba' inċiż				Artikolu 1, punt 4(d)
Artikolu 1, punt 5				Artikolu 1, punt 5
Artikolu 2(1)				Artikolu 4
Artikolu 2(2), kliem tal-bidu				Artikolu 2, kliem tal-bidu
Artikolu 2(2), l-ewwel inċiż				Artikolu 2, punt (a)
Artikolu 2(2), it-tieni inċiż				Artikolu 2, punt (b)
Artikolu 2(2), it-tielet inċiż				Artikolu 2, punt (c)
Artikolu 3(1), l-ewwel frażi				Artikolu 3, l-ewwel paragrafu
Artikolu 3(1), it-tieni frażi				Artikolu 3, it-tieni paragrafu
Artikolu 3(2), kliem tal-bidu				Artikolu 3, it-tielet paragrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 3(2), l-ewwel inċiż				Artikolu 3, it-tielet paragrafu, punt (a)
Artikolu 3(2), it-tieni inċiż				Artikolu 3, it-tielet subparagrafu, punt (b)
Artikolu 4, kliem tal-bidu				Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), l-ewwel subparagrafu				Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(1), it-tielet subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, it-tielet frażi				Artikolu 5(1), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 4, punt (a), it-tieni subparagrafu, ir-raba' frażi				Artikolu 5(1), il-ħames subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), l-ewwel subparagrafu				Artikolu 5(2), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(2), it-tieni subparagrafu

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 4, punt (b), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(2), it-tielet subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tielet subparagrafu, l-ewwel frażi				Artikolu 5(2), ir-raba' subparagrafu
Artikolu 4, punt (b), it-tielet subparagrafu, it-tieni frażi				Artikolu 5(2), il-ħames subparagrafu
Artikolu 5, kliem tal-bidu				Artikolu 6, l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
Artikolu 5, l-ewwel inċiż				Artikolu 6, l-ewwel paragrafu, punt (a)
Artikolu 5, it-tieni inċiż				Artikolu 6, l-ewwel paragrafu, punt (b)
Artikolu 5, kliem tal-aħħar				Artikolu 6, it-tieni paragrafu
Artikolu 6				Artikolu 7
Artikolu 7(1)				Artikolu 8(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 7(2)				Artikolu 8(1), it-tieni subparagrafu
Artikolu 7(3)				Artikolu 8(2)
Artikolu 8				—
	Artikolu 1(1)			Artikolu 3, ir-raba' paragrafu
	Artikolu 1(2)			Artikolu 9(1)
	Artikolu 1(3)			Artikolu 9(2)
	Artikolu 1(4)			Artikolu 10(1)
	Artikolu 1(5)			Artikolu 10(2)
	Artikolu 1(6)			Artikolu 10(3)
	Artikolu 1(7)			Artikolu 10(4)
	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
	Artikolu 2(1), l-ewwel inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)
	Artikolu 2(1), it-tieni inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b)
	Artikolu 2(1), it-tielet inċiż			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, punt (c)
	Artikolu 2(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-aħħar			Artikolu 13(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
	Artikolu 2(1), it-tieni u t-tielet subparagrafi			Artikolu 13(1), it-tieni u t-tielet subparagrafi
	Artikolu 2(2)			Artikolu 13(2)
	Artikolu 3			Artikolu 12(2)
	Artikolu 4			—
	Artikolu 5			—

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
			Artikolu 4(1), it-tielet frażi	Artikolu 21(1), it-tielet subparagrafu
			Artikolu 4(2), l-ewwel frażi	Artikolu 21(2), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(2), it-tieni frażi	Artikolu 21(2), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(3)	Artikolu 21(3)
			Artikolu 4(4), l-ewwel frażi	Artikolu 21(4), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(4), it-tieni frażi	Artikolu 21(4), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(5), l-ewwel frażi	Artikolu 21(5), l-ewwel subparagrafu
			Artikolu 4(5), it-tieni frażi	Artikolu 21(5), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 4(6)	Artikolu 22
			Artikolu 4(7)	-
			Artikolu 4(8)	Artikolu 21(6)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a), kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a), kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(1)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(2)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(ii)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(3)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iii)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(4)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(iv)
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5), kliem tal-bidu	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), kliem tal-bidu
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5)(i)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), l-ewwel inċiż
			Artikolu 5(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(5)(ii)	Artikolu 23(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(v), it-tieni inċiż
			Artikolu 5(1), it-tieni subparagrafu	Artikolu 23(1), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 5(2), (3) u (4)	Artikolu 23(2), (3) u (4)
			Artikolu 5(5)	Artikolu 23(6)
			Artikolu 6(1)	Artikolu 24(1)
			Artikolu 6(2), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 24(2), l-ewwel subparagrafu

Direttiva 72/166/KEE	Direttiva 84/5/KEE	Direttiva 90/232/KEE	Direttiva 2000/26/KE	Din id-Direttiva
			Artikolu 6(2), it-tieni subparagrafu, l-ewwel frażi	Artikolu 24(2), it-tieni subparagrafu
			Artikolu 6(2), it-tieni subparagrafu, it-tieni frażi	Artikolu 24(2), it-tielet subparagrafu
			Artikolu 6(3), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 24(3)
			Artikolu 6(3), it-tieni subparagrafu	—
			Artikolu 6a	Artikolu 26
			Artikolu 7, kliem tal-bidu	Artikolu 25(1), kliem tal-bidu
			Artikolu 7, punt (a)	Artikolu 25(1), punt (a)
			Artikolu 7, punt (b)	Artikolu 25(1), punt (b)
			Artikolu 7, punt (c)	Artikolu 25(1), punt (c)
			Artikolu 8	—
			Artikolu 9	—
			Artikolu 10(1) sa (3)	—
			Artikolu 10(4)	Artikolu 28(1)
			Artikolu 10(5)	Artikolu 28(2)
				Artikolu 29
			Artikolu 11	Artikolu 30
			Artikolu 12	Artikolu 27
Artikolu 9	Artikolu 7	Artikolu 7	Artikolu 13	Artikolu 31
				Anness I
				Anness II